

# KECAP SEREPAN BASA SUNDA (ULIKAN ÉTIMOLOGI, MORFOLOGI, JEUNG GRAFOLOGI)<sup>1)</sup>

Eva Nurlatifah<sup>2)</sup>

## ABSTRAK

Ieu panalungtikan téh dikasangukungan ku anggapan masarakat yén dina makéna basa Sunda sapopoé réa kecap-kecap nu dianggap asli. Padahal mangrupa serepantina basa deungeun jeung basa dulur. Tujuan ieu panalungtikan nyaéta ngadéskripsikeun kecap serepan basa Sunda. Dina ieu panalungtikan digunakeun métodeu déskriptif. Pikeun ngumpulkeun data digunakeun téhnik dokuméntasi. Data dijaring tinamajalah *Manglé* nomer 2517 anu medal bulan Maret taun 2015. Data diolah maké téhnik analisis unsur langsung ulikan étimologi, morfologi, jeung grafologi. Hasil panalungtikan manggihan lima hal, diantarana nyaéta (1) asal kecap serepan basa Sunda aya 12 asal basa serepan, 61 kecap diserep tina basa Arab contona data (053) *husus*; (2) wangun kecap serepan basa Sunda aya lima rupa, ngan umumna tina wangun salancar (63,81%); (3) prosés ngawangun kecap serepan dina basa Sunda aya 12 prosés, panglobana ngalaman prosés adaptasi sabab aya (37,5%) 32 kecap anu ngalaman ieu prosés; (4) cara nulis kecap serepan anu kapanggih aya 41 pola nulis kecap serepan aya dalapan pola sarua jeung pola anu dina basa Indonésia, opat pola anu béda tata tulis jeung basa Indonésia, jeung 29 pola anyar anu kapanggih; jeung (5) babandingan harti kecap serepan basa sunda jeung harti kecap asalna kapanggih aya lima pola, lolobana mah aya dina pola hiji aya (45,24%) 95 kecap anu dina conto kalimah basa Sunda jeung harti dina kecap asal sakabéhna sarua.

Kecap galeuh: kecap serepan, étimologi,. morfologi grafologi

---

<sup>1)</sup>ieu tésis diaping ku Prof. Dr. H. Yayat Sudaryat, M. Hum. jeung Dr. H Usep Kuswari, M. Pd.

<sup>2)</sup>mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa dan Budaya Sunda

# KATA SERAPAN BAHASA SUNDA (PENDEKATAN ÉTIMOLOGI, MORFOLOGI, DAN GRAFOLOGI)<sup>1)</sup>

Eva Nurlatifah<sup>2)</sup>

## ABSTRAK

Penelitian ini dilatarbelakangi oleh anggapan bahwaseluruh kosa kata bahasa Sunda yang digunakan oleh penutur dalam berkomunikasi sehari-hari merupakan bahasa asli. Padahal sebagian dari kosa kata tersebut merupakan kata serapan dari bahasa lain. Tujuan penelitian ini adalah mendeskripsikan kata serapan bahasa Sunda. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif, sedangkan teknik mengumpulkan data menggunakan teknik dokumentasi. Data diambil dari majalah *Manglé* nomor 2517 yang terbit bulan Maret 2015. Pengolahan data menggunakan teknik analisis unsur langsung dengan pendekatan etimologi, morfologi, dan grafologi. Hasil dari penelitian ini ditemukan lima hal, diantaranya adalah (1) ditemukan 12 asal kata serapan, kata serapan terbanyak berasal dari bahasa Arab yaitu sejumlah 61 kata; (2) ada lima bentuk kata serapan bahasa Sunda, jumlah data terbanyak adalah bentuk kata dasar (63,81%); (3) proses pembentukan kata pada kata serapan bahasa Sunda terdapat 12 proses penyerapan, kebanyakan dari data yang telah ditemukan mengalami proses adaptasi sebanyak 32 data; (4) ditemukan 41 pola penulisan kata serapan, delapan pola memiliki kesamaan dengan pola yang terdapat dalam bahasa Indonesia, delapan pola lainnya memiliki pola yang berbeda dalam penulisan fonem kata serapan, sedangkan 29 pola lain merupakan pola baru yang ditemukan dalam proses penyerapan; dan (5) perbandingan makna kata serapan bahasa Sunda dan makna pada kata asal ditemukan lima pola yang berbeda.

Kata kunci: kata serapan, étimologi, grafologi

---

<sup>1)</sup>tesis ini dibawah bimbingan Prof. Dr. H. Yayat Sudaryat, M. Hum. dan Dr. H Usep Kuswari, M. Pd.

<sup>2)</sup>mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa dan Budaya Sunda

# BORROWING WORD IN SUNDANESE LANGUAGE (ÉTYMOLOGY, MORPHOLOGY, AND GRAPHOLOGY APPROACHES)<sup>1)</sup>

Eva Nurlatifah<sup>2)</sup>

## ABSTRACT

This research is motivated by the assumption usage of borrowing words from foreign or cognate languages which are considered as original words in Sundanese language in everyday life. The purpose of this research is to describe the borrowing words in Sundanese language. This study used the descriptive method. In collecting data, the study used the documentation technique. The data was taken from *Manglé* magazine number 2517 which was published in March 2015. In processing the data, the study study of etymology, morphology and graphology. This research found five things, namely (1) there were 12 origins of the borrowing words; the most borrowing words came from the Arabic language which reached number of 61 words such as (053) *husus*, (2) there were five forms of Sundanese borrowing word; most of them was in the form of the basic words (63,81%), (3) the processes of word formation in Sundanese borrowingword included 12 borrowing processes; it was found that 32 words underwent the adaptation process, (4) in term of the grammar, there were 41 patterns of the borrowing words; eight patterns had similarities to the patterns contained in the Indonesian language, the other eight had patterns that were different in the phoneme writing of the borrowingword, while the other 29 were the new patterns found in the process of borrowing, and (5) in term of the word meaning, from the comparison between the meanings of the Sundanese borrowingword and the meanings of the original language, it was found five different patterns; 95 words were found in pattern 1 in which the meanings in Sundanese language, the sentences, and the meanings in the original language had similarities.

Keywords: borrowing word, etymology, morphology, graphology

---

<sup>1)</sup>*This research guide by Prof. Dr. H. Yayat Sudaryat, M.Hum. and Dr. H. Usep Kuswari, M. Pd.*

<sup>2)</sup>*The Major of Sundanese Language and Cultural Education, Faculty of Postgraduate, Indonesia University of Education*